

Maryland Circuit Court Clerk's Office Use Only
Réservé au greffe du tribunal de circuit du Maryland

Marriage License Number _____ Local Number _____
Numéro de licence de mariage _____ Numéro local _____

STATE OF MARYLAND
NON-RESIDENT MARRIAGE LICENSE APPLICATION - AFFIDAVIT
ÉTAT DU MARYLAND
DEMANDE DE LICENCE DE MARIAGE POUR NON-RÉSIDENTS - AFFIDAVIT
COMPLETE FORM ONLINE AND PRINT OUT (OR PRINT LEGIBLY) - SEE ATTACHED

REEMPLIR LE FORMULAIRE EN LIGNE ET L'IMPRIMER (OU LE REMPLIR EN CARACTÈRES LISIBLES) - VOIR CI-JOINT

Note: A party who is 17 years of age may not use this form and should contact the Clerk's Office in the county where the ceremony is to take place for additional information.

Remarque : Toute partie âgée de 17 ans ne peut pas utiliser ce formulaire et doit contacter le greffe du comté dans lequel la cérémonie doit avoir lieu pour de plus amples informations.

Maryland County in which marriage ceremony is to take place: _____ Date of Ceremony, if known: _____

Comté du Maryland dans lequel la cérémonie de mariage doit avoir lieu : _____ Date de la cérémonie si elle est connue : _____

_____ County **OR** Baltimore City
_____ Comté **OU** Ville de Baltimore

I/We make application for a marriage license in accordance with Maryland law, and make the following statements UNDER OATH:

PARTY 1: Give full legal name

Je fais/nous faisons une demande de licence de mariage conformément à la loi du Maryland, et je fais/nous faisons les déclarations suivantes
SOUS SERMENT :

PARTIE 1 : Indiquer le nom légal complet

First _____ Middle _____ Last _____ Sr/Jr/etc. _____ Age: _____ Verified

Prénom _____ Deuxième prénom _____ Nom _____ Sr/Jr/etc. _____ Âge : _____ Vérifié

Residence: (Number and Street) _____ State/Country of Birth: _____

Domicile : (Numéro et rue) _____ État/Pays de naissance : _____

(City, State, Zip) _____ *Social Security Number _____

(Ville, État, Code postal) _____ *Numéro de sécurité sociale _____

Marital Status (check one): _____ *required per Maryland Code Annotated, Family Law Article, § 2-402 (b)(3)(i)

État civil (cocher une case) : _____ *requis par le Code annoté du Maryland, article sur le droit de la famille, § 2-402 (b)(3)(i)

Single

Célibataire

Widowed - Date(s) and State/Country of death of spouse(s): _____

Veuf(ve) - Dates et État/Pays du décès du ou des conjoints : _____

Divorced - Date(s) and State/Country where divorce(s) granted: _____

Divorcé(e) - Dates et État/pays où le ou les divorces ont été prononcés : _____

NOTE: For every previous marriage, the date and the state or foreign country in which the marriage ended, and whether the marriage ended by death of spouse or divorce, is required. Attach additional sheet if needed.

REMARQUE : Pour chaque mariage antérieur, il est demandé d'indiquer la date et l'État ou le pays étranger dans lequel le mariage a pris fin, et de préciser si le mariage a pris fin en raison du décès du ou de la conjointe ou d'un divorce. Joindre une feuille supplémentaire si nécessaire.

PARTY 2: Give full legal name

PARTIE 2 : Indiquer le nom légal complet

First _____ Middle _____ Last _____ Sr/Jr/etc. _____ Age: _____ Verified

Prénom _____ Deuxième prénom _____ Nom _____ Sr/Jr/etc. _____ Âge : _____ Vérifié

Residence: (Number and Street) _____ State/Country of Birth: _____

Domicile : (Numéro et rue) _____ État/Pays de naissance : _____

(City, State, Zip) _____ *Social Security Number _____

(Ville, État, Code postal) _____ *Numéro de sécurité sociale _____

Marital Status (check one): _____ *required per Maryland Code Annotated, Family Law Article, § 2-402 (b)(3)(i)

État civil (cocher une case) : _____ *requis par le Code annoté du Maryland, article sur le droit de la famille, § 2-402 (b)(3)(i)

Single

Célibataire

Widowed - Date(s) and State/Country of death of spouse(s): _____

Veuf(ve) - Dates et État/Pays du décès du ou des conjoints : _____

Divorced - Date(s) and State/Country where divorce(s) granted: _____

Divorcé(e) - Dates et État/pays où le ou les divorces ont été prononcés : _____

NOTE: For every previous marriage, the date and the state or foreign country in which the marriage ended, and whether the marriage ended by death of spouse or divorce, is required. Attach additional sheet if needed.

REMARQUE : Pour chaque mariage antérieur, il est demandé d'indiquer la date et l'État ou le pays étranger dans lequel le mariage a pris fin, et de préciser si le mariage a pris fin en raison du décès du ou de la conjointe ou d'un divorce. Joindre une feuille supplémentaire si nécessaire.

License delivery instructions:

Instructions de remise de la licence :

Check one: Parties will pick up the license at the issuing Circuit Court Clerk's Office.

Cocher une case : Les parties retireront la licence au greffe du tribunal de circuit qui l'a délivrée.

Mail the license to (name and mailing address): _____

Envoi de la licence par courrier à (nom et adresse postale) : _____

I/WE SWEAR OR AFFIRM, UNDER PENALTY OF PERJURY, THAT THE INFORMATION GIVEN ABOVE IS TRUE AND CORRECT TO THE BEST OF OUR INFORMATION AND BELIEF. (May be signed by one or both parties.)

JE/NOUS JURONS OU AFFIRMONS, SOUS PEINE DE PARJURE, QUE LES INFORMATIONS DONNÉES CI-DESSUS SONT VRAIES ET CORRECTES AU MIEUX DE NOS CONNAISSANCES ET DE NOS CONVICTIONS. (Peut être signé par une ou les deux parties.)

Signature of Party 1

Signature of Party 2

Only one party's signature is required, though both may sign if present.

Signature de la Partie 1

Signature de la Partie 2

La signature d'une seule partie est requise, mais les deux parties peuvent signer si elles sont présentes.

Phone: _____

Phone: _____

Téléphone : _____

Téléphone : _____

To be completed by an official, comparable to a Maryland Clerk of Circuit Court, from the county, state, province or country where the applicant resides.

À remplir par un agent, comparable à un greffier de tribunal de circuit du Maryland, du comté, de l'État, de la province ou du pays où réside le demandeur.

SWORN TO AND SUBSCRIBED before me this _____ day of _____, 20 _____ at _____ o'clock _____ .m.

A DÉCLARÉ ET SOUSCRIT devant moi ce _____ e jour de _____ 20 _____ à _____ heures _____ .m.

Printed Name _____ Title _____

Nom en caractères d'imprimerie _____ Titre _____

Name of Court or Office: _____

Nom du tribunal ou du greffe : _____

Address of Court or Office: _____

Adresse du tribunal ou du greffe : _____

(Seal) See attached instructions for more information
(Sceau) Voir les instructions ci-jointes pour plus de renseignements

Signature and Seal of Comparable Official

Signature et sceau de l'agent comparable

INSTRUCTIONS

INSTRUCTIONS

Maryland Non-Resident Marriage License Application – Affidavit

Demande de licence de mariage pour non-résidents du Maryland – Affidavit

A marriage ceremony can take place ONLY in the county where the marriage license is issued. The license must be obtained and presented to the official who will be performing the marriage ceremony before the ceremony may take place. It is the responsibility of the parties to know the Maryland county in which the ceremony site is located, and to obtain the marriage license from the Clerk of Circuit Court for that county or, if in Baltimore City, the Clerk of Circuit Court for Baltimore City. Please note that Baltimore City and Baltimore County are two separate and distinct political subdivisions, and a license issued by the Clerk of Circuit Court for one political subdivision cannot be used in the other political subdivision.

Une cérémonie de mariage peut avoir lieu UNIQUEMENT dans le comté où la licence de mariage est délivrée. La licence doit être obtenue et présentée à la personne officielle qui procédera à la cérémonie de mariage avant que celle-ci n'ait lieu. Il incombe aux parties de connaître le comté du Maryland dans lequel se déroulera la cérémonie et d'obtenir la licence de mariage auprès du greffe du tribunal de circuit de ce comté ou, si elle se déroulera dans la Ville de Baltimore, du greffe du tribunal de circuit de la Ville de Baltimore. À noter que la Ville de Baltimore et le Comté de Baltimore sont deux subdivisions politiques séparées et distinctes, et qu'une licence délivrée par le greffe du tribunal de circuit pour une subdivision politique ne peut être utilisée dans l'autre subdivision politique.

Who can apply for a Maryland marriage license using a Non-Resident Marriage License Application Affidavit (NRMLA Affidavit)? An applicant can use a NRMLA Affidavit if neither party to be married is a resident of the county/Baltimore City where the marriage ceremony will take place. If either party is a resident of the county/Baltimore City where the marriage ceremony will take place, the NRMLA Affidavit cannot be used, and one of the parties will need to apply for the marriage license in person at the Clerk's Office in that county/Baltimore City. **A party who is 17 years of age may not use this form and should contact the Clerk's Office in the county where the ceremony is to take place for additional information.**

Qui peut demander une licence de mariage dans le Maryland en utilisant un affidavit de demande de licence de mariage pour non-résidents (affidavit NRMLA) ? Un demandeur peut utiliser un affidavit NRMLA si aucune des parties devant se marier n'est un résident du comté/de la Ville de Baltimore où la cérémonie de mariage aura lieu. Si une des parties est résidente du comté/de la Ville de Baltimore où la cérémonie de mariage aura lieu, l'affidavit NRMLA ne doit pas être utilisé, et une des parties devra demander la licence de mariage en personne au greffe de ce comté/de la Ville de Baltimore. **Toute partie âgée de 17 ans ne peut pas utiliser ce formulaire et doit contacter le greffe du comté dans lequel la cérémonie doit avoir lieu pour de plus amples informations.**

How to apply using the NRMLA Affidavit? COMPLETE FORM ONLINE AND PRINT OUT (OR PRINT LEGIBLY)

Comment faire une demande au moyen de l'affidavit NRMLA ? REMPLIR LE FORMULAIRE EN LIGNE ET L'IMPRIMER (OU LE REMPLIR EN CARACTÈRES LISIBLES)

1. Find out in which Maryland county/Baltimore City the marriage ceremony will take place. The license must be obtained from the Clerk of Circuit Court for that county/Baltimore City.

Renseignez-vous pour savoir dans quel comté du Maryland/Ville de Baltimore la cérémonie de mariage aura lieu. La licence doit être obtenue auprès du greffe du tribunal de circuit de ce comté/de la Ville de Baltimore.

2. Contact the office of the Clerk of Circuit Court for the county/Baltimore City where the ceremony will take place to find out what the fee is in that county, for a marriage license. Also, get the mailing address for that Clerk's office. Fees vary from county to county, and the parties will mail the completed NRMLA Affidavit, with the appropriate fee, to that office. Contact information for Clerks of Circuit Courts can be found at mdcourts.gov/circuit/index.

Contactez le greffe du tribunal d'instance du comté/de la Ville de Baltimore où la cérémonie aura lieu pour connaître le montant des frais, dans ce comté, pour une licence de mariage. Obtenez également l'adresse postale de ce greffe. Les frais varient d'un comté à l'autre, et les parties enverront par courrier l'affidavit NRMLA rempli, avec les frais appropriés, à ce greffe. Les coordonnées des greffes des tribunaux de circuit se trouvent à mdcourts.gov/circuit/index.

3. Take the NRMLA Affidavit form (2 pages) and a copy of an official government-issued birth certificate or other official government-issued document or record demonstrating the age of each party to the office of a public official in the county, state, province or country where the party resides whose duties are comparable to that of a Maryland Clerk of Circuit Court. The clerk of any court, a Prothonotary, a Recorder of Deeds, or an official whose duty it is to issue marriage licenses, are examples of "comparable officials." **A notary public is NOT a "comparable official."**

Apportez le formulaire d'affidavit NRMLA (2 pages) et une copie d'un acte de naissance officiel délivré par le gouvernement ou d'un autre document ou registre officiel délivré par le gouvernement attestant de l'âge de chaque partie à la fonction d'agent public du comté, de l'État, de la province ou du pays où réside la partie, et dont les fonctions sont comparables à celles d'un greffier de tribunal de circuit du Maryland. Le greffier d'un tribunal, un protonotaire, un agent de l'état civil, ou un agent dont le devoir est de délivrer des licences de mariage, sont des exemples « d'agents comparables ». **Un notaire public n'est PAS un « agent comparable ».**

4. Ask the "comparable official" if they will execute the form. This process is allowed by Maryland law, but Maryland law does not govern officials of other states or nations. Therefore, an official outside of Maryland is not required to, and may choose not to, provide this service. In that event, application will have to be made in person at the office of the Clerk of Circuit Court for the Maryland county in which the marriage ceremony will take place.

Demandez à « l'agent comparable » s'il est prêt à signer le formulaire. Ce processus est autorisé par la loi du Maryland, mais la loi du Maryland ne régit pas les agents d'autres États ou nations. Par conséquent, un agent en dehors du Maryland n'est pas tenu de fournir ce service et peut décider de

ne pas le faire. Dans ce cas, la demande devra être faite en personne au greffe du tribunal de circuit du comté du Maryland dans lequel la cérémonie de mariage aura lieu.

5. If the “comparable official” will provide the service, complete all information requested (all information is required by Maryland law, including social security number), but **do not sign the form until the “comparable official” asks. It must be signed in the presence of the “comparable official.”**

Si « l’agent comparable » fournit le service, remplissez tous les renseignements demandés (tous les renseignements sont requis par la loi du Maryland, y compris le numéro de sécurité sociale), mais **ne signez pas le formulaire avant que « l’agent comparable » ne le demande. Il doit être signé en présence de « l’agent comparable ».**

6. The “comparable official” will verify the age of both parties, check the box next to each party’s age upon verification, and ask the applicant(s) to sign the form. They will then complete the block at the bottom of the form, sign the form, and apply the Seal of their office. The “comparable official” will then return the signed form to the applicant(s) for mailing, along with the appropriate fee, to the Maryland Clerk of Circuit Court for the county/Baltimore City where the marriage ceremony will take place.

« L’agent comparable » vérifiera l’âge des deux parties, cochera la case à côté de l’âge de chaque partie après vérification, et demandera au(x) demandeur(s) de signer le formulaire. Il remplira ensuite la section au bas du formulaire, signera le formulaire et apposera son sceau. « L’agent comparable » remettra ensuite le formulaire signé au ou aux demandeurs pour qu’ils l’envoient, accompagné des frais appropriés, au greffe du tribunal de circuit du Maryland pour le comté/la Ville de Baltimore où la cérémonie de mariage aura lieu.

7. Once the NRMLA Affidavit form is fully executed, mail it and a certified check or money order (personal checks are not accepted) in the appropriate amount (see item 2 above) for the marriage license fee, payable to **Clerk of Circuit Court**, to the Clerk of Circuit Court **for the Maryland county/Baltimore City in which the marriage ceremony will take place**. Marriage licenses in Maryland do not take effect until 2 days after the date an application is received in the office of the Clerk of Circuit Court but are good for 6 months from that date. It is recommended that the applicant(s) mail the NRMLA affidavit at least three weeks before the wedding date, to allow time for delivery by the U.S. Post Office, and for resolution of any problems the Clerk may have with the application. Be sure to include a phone number for at least one of the parties, so the clerk can contact the parties if there are any problems with the application, or if additional information is required.

Une fois le formulaire d’affidavit NRMLA dûment rempli, envoyez-le, accompagné-le, ainsi qu’un chèque certifié ou un mandat (les chèques personnels ne sont pas acceptés) du montant approprié (cf. point 2 ci-dessus) pour les frais de licence de mariage, à l’ordre du **Clerk of Circuit Court**, au greffe du tribunal de circuit du comté **du Maryland/de la Ville de Baltimore dans lequel la cérémonie de mariage aura lieu**. Les licences de mariage dans le Maryland ne prennent effet que 2 jours après la date de réception d’une demande au greffe du tribunal de circuit, mais sont valables 6 mois à compter de cette date. Il est recommandé que le ou les demandeurs envoient l’affidavit NRMLA au moins trois semaines avant la date du mariage, afin de laisser le temps aux services postaux américains de le livrer et de résoudre tout problème que le greffier pourrait rencontrer avec la demande. Veillez à inclure le numéro de téléphone d’au moins une des parties, afin que le greffier puisse les contacter en cas de problème avec la demande ou si des renseignements supplémentaires sont nécessaires.

8. Once the NRMLA Affidavit is processed, the marriage license will be mailed or held for pick up according to the applicant’s instructions on the form.

Une fois l’affidavit NRMLA traité, la licence de mariage sera envoyée par la poste ou conservée pour être retirée selon les instructions du demandeur figurant sur le formulaire.

Maryland marriage laws can be found in the Annotated Code of Maryland, Family Law Article, Title 2.

Les lois sur le mariage du Maryland se trouvent dans le Code annoté du Maryland, Article sur le droit de la famille, Titre 2.